



Lindenstraße 20,
74363 Güglingen
www.afriso.com

Telephone +49 7135 102-0
Service +49 7135102-211
Telefax +49 7135102-147
info@afriso.de

Room thermostat RT 10 D 230 C

CAUTION!

You may only use the product if you have fully read and understood these operating instructions. Instruction is also available on AFRISO websites on the Internet.

WARNING



Do not make any modifications to the product.

Verify that the product is not exposed to water.

Work on electrical circuits may only be performed by trained, qualified electricians.

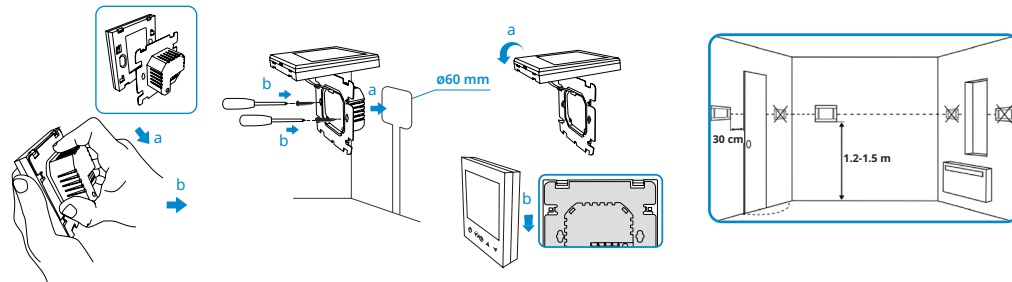
Mains voltage (AC 230 V) can cause serious injury or death.

Disconnect the mains voltage supply before performing the work and ensure that it cannot be switched on.

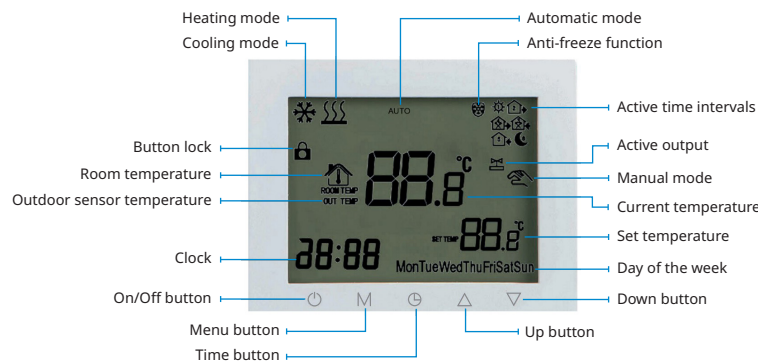
PRODUCT DESCRIPTION

RT 10 thermostat enables on/off control of the device based on the set and measured air temperature. It allows you to set personalised schedules (e.g. day/night). An additional NTC temperature sensor (not included in the scope of delivery) can be connected to the RT 10 room thermostat, which can be used as a floor temperature sensor or as an alternative room temperature sensor, depending on the configuration. Switching between heating and cooling mode can be done manually or by means of an external signal.

MOUNTING



DISPLAY AND BUTTONS



1

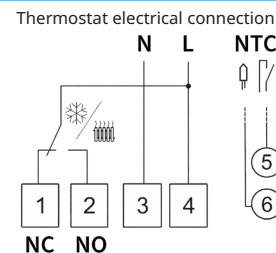
2

SERVICE MENU

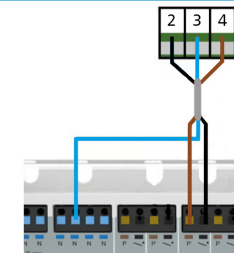
The thermostat service menu contains advanced settings that change its operation. To enter the service menu, press the button . Then press the and buttons simultaneously. The functions available in the service menu are presented below. The settings are saved after the screen backlight turns off.

Name	Description of the function	Possible settings	Default setting
SEN	Temperature sensor selection	00: No external NTC sensor (the thermostat operates based on the temperature reading from the internal sensor) 01: The thermostat operates based on the temperature reading from the outdoor NTC sensor (the measurement from the internal sensor is ignored) 02: The thermostat operates based on the temperature reading from the internal sensor, and the outdoor NTC sensor limits the maximum temperature 03: The thermostat operates based on the temperature reading from the internal sensor, and the outdoor NTC sensor limits the minimum and maximum temperatures 04: Switching between heating and cooling; disconnecting the outdoor sensor activates heating mode, while connecting it activates cooling mode. Resistance below -10°C or above 60°C will cause the error message "Er" to be displayed and operation to stop 05: Switching between heating and cooling; an open contact activates heating mode, while a closed contact (<10 Ohm) activates cooling mode; there is no sensor error as in 04	00
OSH	Limiting the maximum temperature of the outdoor sensor (to prevent the floor from overheating; if the sensor temperature on the floor exceeds the maximum set temperature, the pump will be switched off)	11-45°C Active during heating	40°C
OSL	Limiting the minimum temperature of the outdoor sensor (to protect the floor against low temperatures; if the sensor temperature on the floor falls below the set minimum temperature, the pump will be activated)	6-40°C Active during heating	10°C
OSC	Limiting the minimum temperature of the outdoor sensor (to protect the floor against excessively low temperatures and moisture condensation; if the sensor temperature on the floor falls below the set minimum temperature, the pump will be switched off)	6-40°C Active during cooling	18°C
DIF	Outdoor sensor hysteresis	1-9°C	2°C
SVH	Limitation of the maximum temperature that can be set	5-99°C	35°C
SVL	Limitation of the minimum temperature that can be set	5-99°C	5°C
ADJ	Correction of the measured temperature indication	-5 - 5°C	0°C
FRE	Anti-freeze function (active only in heating mode)	00: Deactivated 01: Activated	00
PON	Operation after power loss	00: When the power supply is restored the thermostat automatically switches off 01: When the power supply is restored the thermostat automatically switches on	00
CO	Switching between heating and cooling mode (active for settings 00, 01, 02 and 03 in the SEN parameter)	00: Cooling off (heating on) 01: Cooling on (heating off)	00
FAC	Factory settings	08: Cancel 00: Restore factory settings	08





ELECTRICAL WIRING DIAGRAM






ELECTRICAL CONNECTION WITH WB 10 D













USE OF THE THERMOSTAT

Setting date and time: To set the time and the date, press the button  and then set the displayed time with the button  and . Press the button  once to set the hours. Press the button a second time to set the minute and a third time to set the day of the week.

Buttons lock: To activate the buttons lock, hold down the button  for 5 seconds. The buttons lock is deactivated by pressing the button  for 5 seconds.

Manual mode: Press the button M. Set the temperature with the buttons  and . The mode remains on until the M button is pressed again. Manual mode is indicated by the symbol  being displayed.







Temporary manual mode: Press any button. When the symbol  flashes, you can change the temperature with the buttons  or . The temperature in this mode will be valid until the end of the current schedule interval.

Week mode: Hold down the button M. When "Loop" is displayed, set the days of the week with  or . Press the button M. Set the temperature with the buttons  or . Press the button . Set the time with the buttons  or . If you press the button M, you switch between the days and the temperatures.


Within the schedule, the week can be divided into: 5, 6 or 7 working days. The following time intervals can be configured for workdays and days off:

WORK SCHEDULE

Time intervals for working days

Interval	Icon	Starting time	Default setting for heating mode	Default setting for cooling mode
1		6:00	20°C	29°C
2		8:00	15°C	19°C
3		11:30	15°C	22°C
4		12:30	15°C	22°C
5		17:30	22°C	29°C
6		22:00	15°C	22°C

Time intervals for days off

Interval	Icon	Starting time	Default setting for heating mode	Default setting for cooling mode
1		8:00	22°C	22°C
2		23:00	15°C	29°C

FLOOR PROTECTION

Protection against overheating, which may result in permanent damage to the floor

- for SEN = 02 and 03 in heating mode.
When the temperature measured by an additional (outdoor) NTC sensor exceeds the temperature set in the OSH parameter, the thermostat will switch off the control output (stop heating), even if the set temperature has not been reached in the heating zone.

Protection against excessively low temperatures (condensation on the floor surface or freezing)

- for SEN = 03 in heating mode.
When the temperature measured by an additional (outdoor) NTC sensor falls below the temperature set in the OSL parameter, the thermostat will activate the control output (turn on heating).
- for SEN = 02, SEN = 03, SEN = 04 in cooling mode.
When the temperature measured by the additional (outdoor) NTC sensor falls below the temperature set in the OSC parameter, the thermostat will switch off the control output (switch off cooling).

SENSOR FAILURE

You must correctly select the internal or external temperature sensor against which the thermostat will operate. If the selection is wrong or the sensor is faulty, the display will show Er. The thermostat will not operate until the fault is corrected.

ANTI-FREEZE FUNCTION DESCRIPTION

The anti-freeze function works independently of schedules and thermostat settings, sending a heating signal when a temperature drop below 5°C in the room is detected. Once the temperature exceeds 7°C, the thermostat stops transmitting the heating signal.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

General parameters	Value
Dimensions (H x B x T)	86 x 86 x 40 mm
Mounting holes spacing	60 mm
Weight	163 g
Ambient temperature	5-60°C
Measuring range	5-99°C
Type of the external sensor	NTC
Electrical parameters	Value
Supply voltage	230 V AC
Power consumption	< 0.3 W
Pollution degree	II
Rated impulse voltage	2500 V
Protection class (EN 60730)	II
Degree of protection (EN 60529)	IP20
Contact rating	max 3 A (250 V AC)

APPROVALS AND CERTIFICATES

AFRISO GmbH hereby declares that the product complies with:

- Low Voltage Directive 2014/35/UE,
- EMC Directive 2014/30/UE,
- RoHS II Directive 2011/65/UE.

The complete text of the EU declaration of conformity is available on the Internet at: www.afriso.pl / www.afriso.com.



DECOMMISSIONING, DISPOSAL



- Disconnect the product from the power supply.
- Dismount the product.
- Dispose of the product according to local directives and guidelines.

Electronic parts and batteries should not be disposed of with household waste. Return the product to the appropriate collecting point or to the manufacturer's or distributor's collecting point.

WARRANTY

Product guarantee in accordance with the general conditions of sale and delivery.

RETURNING THE DEVICE

Get in touch with us before returning your product (service@afriso.de).

ADDRESSES

The addresses of the companies representing the AFRISO Group worldwide can be found at www.afriso.com.



Lindenstraße 20
74363 Güglingen
www.afriso.com

Telefon +49 7135 102 0
Service +49 7135 102 211
Telefax +49 7135 102 147
info@afriso.de

Programmierbarer Thermostat Raumthermostat RT 10 D 230 C

HINWEIS!

Das Produkt darf nur verwendet werden, wenn Sie diese Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Anleitung ist auch auf den AFRISO-Webseiten im Internet verfügbar.

WARNUNG!

Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor.

Achten Sie darauf, dass das Produkt nicht mit Wasser in Berührung kommt.

Arbeiten an Stromkreisen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

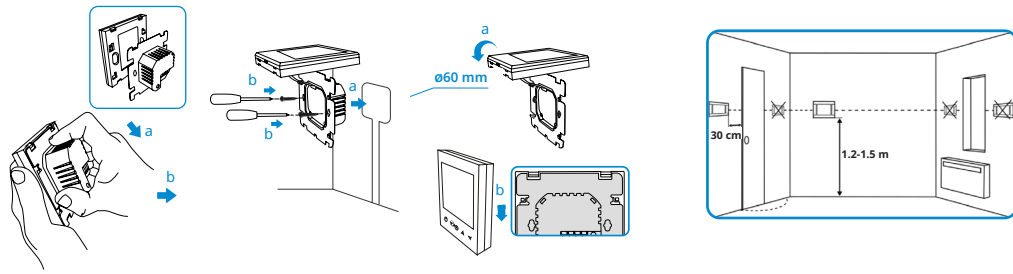
Netzspannung (AC 230 V) kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Unterbrechen Sie vor Beginn der Arbeiten die Netzspannung und sichern Sie sie vor Wiedereinschalten.

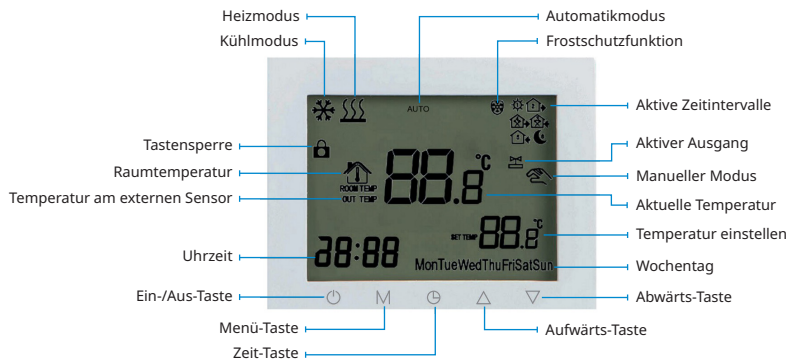
BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Jeder Raumthermostat RT 10 misst permanent die Umgebungstemperatur und vergleicht die Soll- und Ist-Temperatur und schaltet über die gewünschte Soll-Temperatur den Ausgang. Zusätzlich können neben der Soll-Temperatur auch Zeitprogramme (beispielsweise Tag/Nacht) hinterlegt werden. An Raumthermostat RT 10 kann ein zusätzlicher NTC-Temperaturfühler (nicht im Lieferumfang enthalten) angeschlossen werden, der je nach Konfiguration als Fußbodentemperaturfühler oder als alternativer Raumfühler fungieren kann. Es kann von Hand oder mit einem Signal von Heizten auf Kühlen umgeschaltet werden.

MONTAGE



DISPLAY UND TASTEN

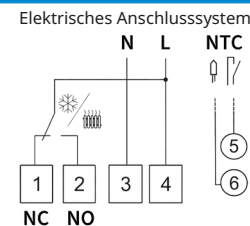


MENÜFUNKTIONEN

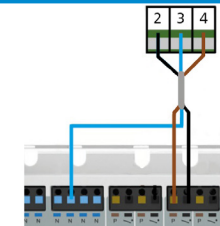
Das Servicemenü des Raumfühlers enthält erweiterte Einstellungen, mit denen sich dessen Funktionsweise ändern lässt. Um die Servicemenü aufzurufen, drücken Sie die Taste . Drücken Sie anschließend gleichzeitig die Tasten und . Die im Servicemenü enthaltenen Funktionen sind unten aufgeführt. Die Einstellungen werden gespeichert, sobald die Hintergrundbeleuchtung des Bildschirms erlischt.

Name	Beschreibung der Funktionen	Mögliche Einstellungen	Standard-einstellung
SEN	Sensorfunktionen	00: Kein externer NTC- Sensor (Thermostat arbeitet auf der Grundlage der vom internen Sensor gemessenen Temperatur) 01: Thermostat arbeitet auf der Grundlage der Temperaturanzeige des externen NTC- Sensors (die Messung des internen Sensors wird ignoriert) 02: Der Thermostat arbeitet auf der Grundlage der Temperaturanzeige des internen Sensors während der externe Sensor die Höchsttemperatur begrenzt 03: Der Thermostat arbeitet auf der Grundlage der vom internen Sensor gemessenen Temperatur, während der externe NTC-Sensor die Mindest- und Höchsttemperatur begrenzt 04: Umschalten zwischen Heizen und Kühlen; das Trennen des Außensensors aktiviert den Heizmodus, während das Anschließen den Kühlmodus aktiviert. Bei einer Temperatur unter -10 °C oder über 60 °C wird die Fehlermeldung „Er“ angezeigt und der Betrieb wird angehalten 05: Umschalten zwischen Heizen und Kühlen; ein offener Kontakt aktiviert den Heizmodus, während ein geschlossener Kontakt (<10 Ohm) den Kühlmodus aktiviert; es tritt kein Sensorfehler wie bei 04 auf	00
OSH	Begrenzung der Maximaltemperatur des externen Sensors (um eine Überhitzung des Fußbodens zu verhindern; wenn die Temperatur des Sensors am Fußboden die eingestellte Maximaltemperatur überschreitet, wird die Pumpe ausgeschaltet)	11-45°C Aktiv während des Heizvorgangs	40°C
OSL	Begrenzung der Mindesttemperatur des externen Sensors (zum Schutz des Fußbodens vor niedrigen Temperaturen; wenn die Temperatur des Sensors am Fußboden unter die eingestellte Mindesttemperatur fällt, wird die Pumpe eingeschaltet)	6-40°C Aktiv während des Heizvorgangs	10°C
OSC	Begrenzung der Mindesttemperatur des externen Sensors (zum Schutz des Fußbodens vor zu niedrigen Temperaturen und Kondenswasserbildung; wenn die Temperatur des Sensors am Fußboden unter die eingestellte Mindesttemperatur fällt, wird die Pumpe ausgeschaltet)	6-40°C Aktiv während der Kühlung	18°C
DIF	Hysterese des externen Sensors	1-9°C	2°C
SVH	Begrenzung der Höchsttemperatur	5-99°C	35°C
SVL	Begrenzung der Mindesttemperatur	5-99°C	5°C
ADJ	Korrektur der gemessenen Temperaturanzeige	-5 - 5°C	0°C
FRE	Frostschutzfunktion (nur im Heizmodus aktiv)	00: Aus 01: Aktiviert	00
PON	Betrieb nach Stromausfall	00: Bei Wiederherstellung der Netzspannung schaltet sich der Thermostat automatisch aus 01: Nach Wiederherstellung der Netzspannung schaltet sich der Thermostat automatisch ein	00
CO	Umschaltung zwischen Heiz- und Kühlbetrieb (aktiv bei den Einstellungen 00, 01, 02 und 03im Parameter SEN)	00: Kühlung ausgeschaltet (Heizung eingeschaltet) 01: Kühlung eingeschaltet (Heizung ausgeschaltet)	00
FAC	Werkseinstellungen	08: Nichts tun 00: Werkseinstellungen wiederherstellen	08




ELEKTRISCHER SCHALTPLAN






ELEKTRISCHER ANSCHLUSS AM BEISPIEL COSITHERM BASIC WB 10 D









EINSTELLEN DER ZEITFUNKTIONEN








Einstellen von Tag und Uhrzeit: Um die Uhrzeit und den Wochentag einzustellen, drücken Sie die Taste , und stellen dann die angezeigte Uhrzeit mit den Tasten  und  ein.

Drücken Sie die Taste  1 mal um die Stunden einzustellen. Drücken Sie die Taste ein zweites mal, um die Minute einzustellen und ein drittes mal, um den Wochentag einzustellen.

Sperren der Tasten: Um die Tastatursperre zu aktivieren, halten Sie die Taste  5 Sekunden gedrückt. Die Tastatursperre wird durch erneutes Drücken der Taste  für 5 Sekunden deaktiviert.

Manueller Modus: Drücken Sie die Taste M. Stellen Sie mit den Tasten  und  die Temperatur ein. Der Modus bleibt so lange bis die Taste M erneut gedrückt wird. Der manuelle Modus wird durch die Anzeige des Symbols  angezeigt.







Vorübergehender manueller Modus: Drücken Sie eine beliebige Taste. Wenn das Symbol  blinkt, können Sie mit den Tasten  oder  die Temperatur ändern. Die Temperatur in diesem Modus gilt bis zum Ende des aktuellen Zeitplanintervalls.

Wochenmodus: Halten Sie die Taste M gedrückt. Wenn "Loop" angezeigt wird, stellen Sie die Wochentage mit oder  ein . Drücken Sie die Taste M. Stellen Sie mit den Tasten  oder  die Temperatur ein. Drücken Sie die Taste . Stellen Sie mit den Tasten  oder  die Uhrzeit ein. Wenn Sie die Taste M drücken, wechseln Sie zwischen den Tagen und Temperaturen.



Innerhalb des Zeitplans kann die Woche in: 5, 6 oder 7 Arbeitstage eingeteilt werden. Die folgenden Zeitintervalle können für Arbeitstage und freie Tage konfiguriert werden:

ARBEITSPLAN

Zeitintervalle für Arbeitstage

Zeit-raum	Symbol	Startzeit	Standardeinstellung für den Heizmodus	Standardeinstellung für den Kühlmodus
1		6:00	20°C	29°C
2		8:00	15°C	19°C
3		11:30	15°C	22°C
4		12:30	15°C	22°C
5		17:30	22°C	29°C
6		22:00	15°C	22°C

Zeitintervalle für freie Tage

1		8:00	22°C	22°C
2		23:00	15°C	29°C

SCHUTZ DES BODENS

Schutz vor Überhitzung, die zu dauerhaften Schäden am Boden führen kann

- für SEN = 02 und 03 im Heizmodus.
Wenn die von einem zusätzlichen (externen) NTC-Sensor gemessene Temperatur die im Parameter OSH eingestellte Temperatur überschreitet, schaltet der Thermostat den Steuerausgang aus (unterbricht die Heizung), auch wenn die Solltemperatur in der Heizzone nicht erreicht wurde.

Schutz vor zu niedrigen Temperaturen (Kondensation auf der Bodenoberfläche oder Durchfrieren)

- für SEN = 03 im Heizmodus.
Wenn die von einem zusätzlichen (externen) NTC-Sensor gemessene Temperatur unter die im Parameter OSL eingestellte Temperatur fällt, schaltet der Thermostat den Steuerausgang ein (schaltet die Heizung ein).
- für SEN = 02, SEN = 03, SEN = 04 im Kühlmodus.
Wenn die von einem zusätzlichen (externen) NTC-Sensor gemessene Temperatur unter die im Parameter OSC eingestellte Temperatur fällt, schaltet der Thermostat den Steuerausgang aus (schaltet die Kühlung aus).

SENSORFEHLER

Der Innen- oder Außentempersensor, mit dem der Thermostat arbeiten soll, muss richtig ausgewählt werden. Bei falscher Auswahl oder einem defekten Sensor erscheint auf dem Display die Meldung „Er“. Der Thermostat funktioniert erst wieder, wenn der Fehler behoben ist.

BESCHREIBUNG DER FROSTSCHUTZFUNKTION

Die Frostschutzfunktion arbeitet unabhängig von Zeitplänen und Thermostateinstellungen und sendet ein Heizsignal, wenn ein Temperaturabfall unter 5°C festgestellt wird. Steigt die Temperatur über 7° C schaltet sich die Frostschutzfunktion ab.

TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Parameter	Wert
Abmessungen (H x B x T)	86 x 86 x 40 mm
Abstand der Befestigungslöcher	60 mm
Gewicht	163 g
Umgebungstemperatur	5-60°C
Messbereich	5-99°C
Typ des externen Sensors	NTC
Elektrische Parameter	Wert
Versorgungsspannung	230 V AC
Stromverbrauch	< 0.3 W
Verschmutzungsgrad	II
Bemessungsstoßspannung	2500 V
Schutzklasse (EN 60730)	II
Schutzart (EN 60529)	IP20
Kontaktbelastung	Maximal 3 A (250 V AC)

RICHTLINIEN

AFRISO Sp. z o.o. erklärt hiermit, dass das Product den Folgenden Richtlinien entspricht:

- der Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EU,
- der EMV-Richtlinie 2014/30/EU,
- der RoHS II-Richtlinie 2011/65/EU.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse abrufbar: www.afriso.pl / www.afriso.com.



STILLEGUNG, ENTSORGUNG



- Trennen Sie das Gerät von der Versorgungsspannung.
- Demontieren Sie das Gerät.
Entsorgen Sie das Produkt nach den geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften. Elektronikteile und Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Produkt bei einer zugehörigen Sammelstelle oder bei Rücknahmestellen des Herstellers oder des Vertreibers ab.

GARANTIE

Informationen zur Gewährleistung finden Sie in unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Internet unter www.afriso.com oder in Ihrem Kaufvertrag.

RÜCKSENDUNG

Vor einer Rücksendung Ihres Produkts müssen Sie sich mit uns in Verbindung setzen (service@afriso.de).

ADRESSEN

Die Adressen der Unternehmen, die die AFRISO-Gruppe weltweit vertreten, finden Sie unter www.afriso.com.



Lindenstraße 20, 74363 Güglingen
www.afriso.com

Téléphone +49 7135 102-0
Service clientèle +49 7135102-211
Téléfax +49 7135102-147
info@afriso.de

Thermostat d'ambiance RT 10 D 230 C

ATTENTION!

Le produit ne peut être utilisé que si vous avez entièrement lu et compris ce mode d'emploi. Le manuel est également disponible sur le site Internet d'AFRISO.

DANGER



N'apportez aucune modification au produit.

Vérifiez que le produit n'entre pas en contact avec de l'eau.

Les travaux sur les circuits électriques ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié.

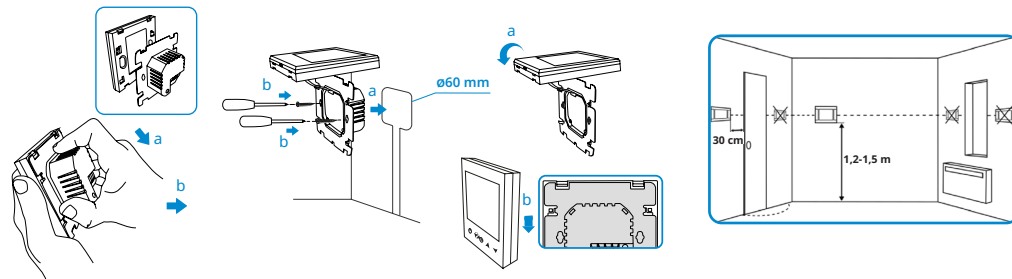
La tension du réseau (AC 230 V) peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Coupez l'alimentation électrique avant toute intervention et assurez vous que la tension ne puisse pas être remise.

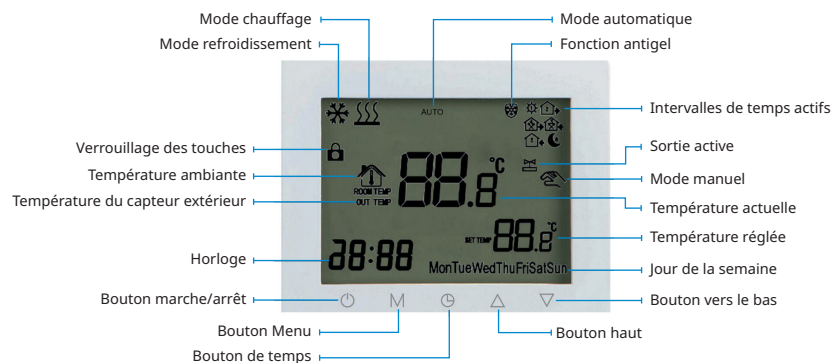
DESCRIPTION DU PRODUIT

Le thermostat RT 10 permet de contrôler le type de mise en marche/arrêt de l'appareil en fonction de la température de l'air réglée et mesurée. Il permet de définir des programmes personnalisés (par exemple, jour/nuit). Un capteur de température NTC supplémentaire (non fourni) peut être connecté au thermostat d'ambiance RT 10. Il peut être utilisé comme capteur de température au sol ou comme capteur de température alternatif dans la pièce, selon la configuration. Il peut être commuté manuellement ou par un signal de chauffage à refroidissement.

MONTAGE



ÉCRAN ET BOUTONS



FONCTIONS DE MENU

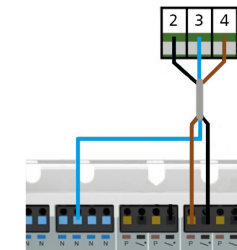
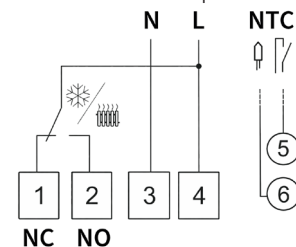
Le menu de service du thermostat contient des paramètres avancés qui modifient son fonctionnement. Pour accéder au menu de service, appuyez sur le bouton . Appuyez ensuite sur les boutons et en même temps. Les fonctions disponibles dans le menu de service sont présentées ci-dessous. Les réglages sont enregistrés après l'extinction de l'écran.

Nom	Description de la fonction	Réglages possibles	Réglage par défaut
SEN	Choix du capteur de température	00: Absence de capteur NTC externe (le thermostat fonctionne sur la base de la température indiquée par le capteur interne) 01: Le thermostat fonctionne sur la base de la température relevée par un capteur NTC externe (la mesure du capteur interne est ignorée) 02: Le thermostat fonctionne sur la base de la température relevée par le capteur interne, tandis que le capteur externe NTC limite la température maximale 03: Le thermostat fonctionne sur la base de la température relevée par le capteur interne, tandis que le capteur externe NTC contrôle les températures minimale et maximale 04: Commutation entre chauffage et refroidissement ; le débranchement du capteur externe active le mode chauffage, tandis que son branchement active le mode refroidissement. Une résistance inférieure à -10 °C ou supérieure à 60 °C provoquera l'affichage du message d'erreur « Er » et l'arrêt du fonctionnement 05: Commutation entre chauffage et refroidissement ; un contact ouvert active le mode chauffage, tandis qu'un contact fermé (<10 Ohm) active le mode refroidissement ; il n'y a pas d'erreur de capteur comme dans le cas 04	00
OSH	Limitation de la température maximale du capteur extérieur (pour éviter la surchauffe du sol ; si la température du capteur au sol dépasse la température maximale réglée, la pompe sera désactivée)	11-45°C Actif pendant le chauffage	40°C
OSL	Limitation de la température minimale du capteur extérieur (pour protéger le sol contre les basses températures ; si la température du capteur au sol descend en dessous de la température minimale réglée, la pompe se met en marche)	6-40°C Actif pendant le chauffage	10°C
OSC	Limitation de la température minimale du capteur extérieur (pour protéger le sol contre les températures trop basses et la condensation ; si la température du capteur au sol descend en dessous de la température minimale réglée, la pompe est désactivée)	6-40°C Actif pendant le refroidissement	18°C
DIF	Hystérésis du capteur externe	1-9°C	2°C
SVH	Limitation de la température maximale pouvant être réglée	5-99°C	35°C
SVL	Limitation de la température minimale pouvant être réglée	5-99°C	5°C
ADJ	Correction de l'indication de la température mesurée	-5 - 5°C	0°C
FRE	Fonction antigel (active uniquement en mode chauffage)	00 : Désactivée 01 : Activée	00
PON	Fonctionnement après une coupure de courant	00: Une fois le courant rétabli, le thermostat s'éteint automatiquement 01: Une fois le courant rétabli, le thermostat s'allume automatiquement	00
CO	Changement entre le mode chauffage et refroidissement (actif pour les réglages 00, 01, 02 et 03 dans le paramètre SEN)	00 : Refroidissement désactivé (chauffage activé) 01 : Refroidissement activé (chauffage désactivé)	00
FAC	Réglages d'usine	08 : Annuler 00 : Restaurer les paramètres d'usine	08





SCHÉMA DE CÂBLAGE ÉLECTRIQUE



RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE, EXEMPLE COSITHERM BASIC WB 10 D




Système de raccordement électrique du thermostat













UTILISATION DU THERMOSTAT

Réglage du jour et de l'heure : Afin de régler l'heure et le jour de la semaine, appuyez sur la touche , puis utilisez les touches  et  pour régler l'heure affichée. Appuyez 1 fois sur la touche  pour régler l'heure. Appuyez une deuxième fois sur la touche pour régler les minutes et une troisième fois pour régler le jour de la semaine.

Verrouillage des touches : Pour activer le verrouillage du clavier, maintenez la touche  enfoncée pendant 5 secondes. Le verrouillage du clavier est désactivé en appuyant à nouveau sur la touche  pendant 5 secondes.

Mode manuel : Pour activer le mode manuel, appuyez une fois sur la touche M, puis réglez la température souhaitée à l'aide des touches  et . La température réglée dans ce mode reste en vigueur jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur la touche M. Le fonctionnement du mode manuel est indiqué par l'affichage de l'icône .







Mode manuel temporaire : Appuyez sur n'importe quelle touche. Lorsque le symbole  clignote, vous pouvez modifier la température à l'aide des touches  ou . La température dans ce mode sera valide jusqu'à la fin de l'intervalle de programmation en cours.

Mode semaine : Maintenez enfoncée la touche M. Lorsque "Loop" s'affiche, réglez les jours de la semaine avec  ou . Appuyez sur la touche M. Utilisez les touches  ou  pour régler la température. Appuyez sur la touche . Réglez l'heure avec les touches  ou . En appuyant sur la touche M, vous basculez entre les jours et les températures.

Au sein de l'horaire, la semaine peut être divisée en : 5, 6 ou 7 jours de travail. Les intervalles de temps suivants peuvent être configurés pour les jours ouvrables et les jours de repos :

CALENDRIER DE TRAVAIL

Intervalles de temps pour les jours ouvrables

Période	Symbole	Heure de début	Réglage par défaut pour le mode chauffage	Réglage par défaut pour le mode refroidissement
1		6:00	20°C	29°C
2		8:00	15°C	19°C
3		11:30	15°C	22°C
4		12:30	15°C	22°C
5		17:30	22°C	29°C
6		22:00	15°C	22°C

Intervalles de temps pour les jours de repos

1		8:00	22°C	22°C
2		23:00	15°C	29°C

PROTECTION DU SOL

Protection contre la surchauffe pouvant entraîner des dommages irréversibles au sol

- pour SEN = 02 et 03 en mode chauffage.
Lorsque la température mesurée par le capteur NTC supplémentaire (externe) dépasse la température définie dans le paramètre OSH, le thermostat désactive la sortie de commande (interrompt le chauffage), même si la température de consigne n'a pas été atteinte dans la zone de chauffage.

Protection contre les températures trop basses (condensation à la surface du sol ou gel)

- pour SEN = 03 en mode chauffage.
Lorsque la température mesurée par le capteur NTC supplémentaire (externe) descend en dessous de la température définie dans le paramètre OSL, le thermostat active la sortie de commande (active le chauffage).
- pour SEN = 02, SEN = 03, SEN = 04 en mode refroidissement.
Lorsque la température mesurée par le capteur NTC supplémentaire (externe) descend en dessous de la température définie dans le paramètre OSC, le thermostat désactive la sortie de commande (désactive le refroidissement).

DÉFAILLANCE DE LA SONDE

Il convient de choisir correctement le capteur de température interne ou externe sur lequel le thermostat fonctionnera. En cas de mauvais choix ou de capteur défectueux, le message Er s'affichera à l'écran. Le thermostat ne fonctionnera pas tant que le dysfonctionnement n'aura pas été corrigé.

DESCRIPTION DE LA FONCTION ANTIGEL

La fonction antigel fonctionne indépendamment des programmes et des réglages du thermostat, en envoyant un signal de chauffage lorsqu'elle détecte une baisse de température inférieure à 5 °C dans la pièce. Lorsque la température dépasse 7 °C, le thermostat cesse d'envoyer le signal de chauffage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètres généraux	Valeur
Dimensions (H x L x P)	86 x 86 x 40 mm
Espacement des trous de montage	60 mm
Poids	163 g
Température ambiante	5-60°C
Plage de mesure	5-99°C
Type de capteur de sol (en option)	NTC
Paramètres électriques	Valeur
Tension d'alimentation	230 V AC
Consommation de courant	< 0,3 W
Degré de pollution	II
Tension assignée de tenue aux chocs	2500 V
Classe de protection (EN 60730)	II
Degré de protection (EN 60529)	IP20
Contact	3 A (250 V AC) maximum

AGRÈMENTS ET CERTIFICATS

AFRISO GmbH déclare par la présente que le produit est conforme aux exigences :

- Directive basse tension : 2014/35/UE,
- Directive CEM : 2014/30/UE,
- Directive RoHS (2011/65/UE).



Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible aux adresses suivantes : www.afriso.pl / www.afriso.com.

MISE HORS SERVICE, ÉLIMINATION



- Débranchez le produit de la tension d'alimentation.
- Démontez le produit.
- Mettez le produit au rebut conformément aux réglementations, normes et règles de sécurité applicables. Les pièces électroniques et les batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Remettez le produit à un point de collecte approprié ou au point de collecte du fabricant ou du distributeur.

GARANTIE

Les informations sur la garantie figurent dans nos conditions générales de vente sur le site www.afriso.com ou dans votre contrat d'achat.

RETOUR

Avant de retourner le produit, il faut que vous preniez contact avec nous (service@afriso.de).

ADRESSES

Les adresses des sociétés représentant le groupe AFRISO dans le monde entier peuvent être consultées à l'adresse www.afriso.com.



AFRISO Sp. z o.o.
Szalsza, ul. Kościelna 7
42-677 Czekanów
www.afriso.pl

Zespół Obsługi Klienta
Tel. +48 (0) 32 330 33 55
info@afriso.pl

Programowalny termostat pokojowy RT 10 D 230 C

UWAGA!

Produkt może być używany tylko wtedy, gdy w pełni przeczytali Państwo i zrozumieli niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcja dostępna jest również na stronach AFRISO w Internecie.

OSTRZEŻENIE

Nie dokonywać żadnych modyfikacji w urządzeniu.

Nie dopuszczać do kontaktu urządzenia z wodą.

Prace przy obwodach elektrycznych należy zlecić wyłącznie uprawnionemu elektrykowi.

Napięcie sieciowe (230 V AC) może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

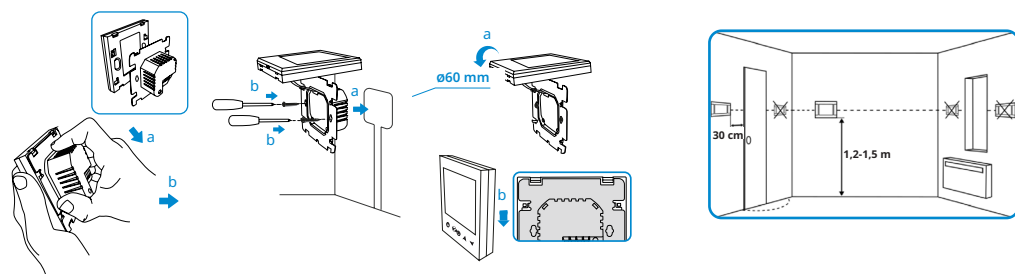
Przed rozpoczęciem prac montażowych odłączyć urządzenie od sieci.



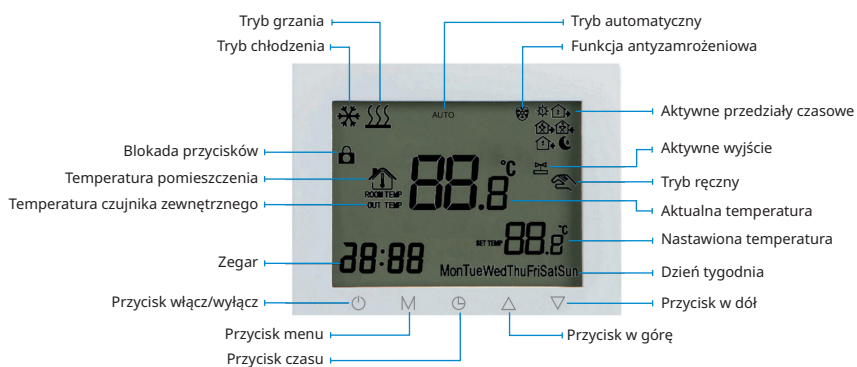
OPIS URZĄDZENIA

Termostat RT 10 umożliwia sterowanie typu włącz/wyłącz urządzeniem na podstawie nastawionej i zmierzonej temperatury powietrza. Pozwala na ustawienie spersonalizowanych harmonogramów (np. dzień/noc). Do termostatu pokojowego RT 10 można podłączyć dodatkowy czujnik temperatury NTC (nie wchodzi w zakres dostawy), który może być używana jako czujnik temperatury podłogi lub jako alternatywny czujnik temperatury w pomieszczeniu, w zależności od konfiguracji. Przełączanie pomiędzy trybem grzania i chłodzenia może odbywać się ręcznie na termostacie lub za pomocą zewnętrznego sygnału.

MONTAŻ



WYŚWIETLACZ I PRZYCISKI



MENU SERWISOWE

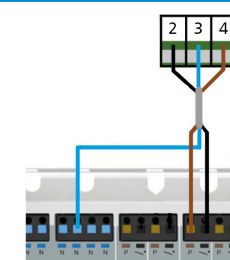
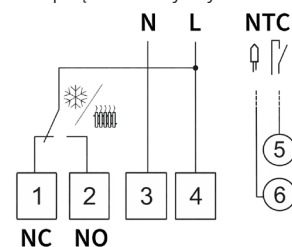
W menu serwisowym termostatu znajdują się ustawienia zaawansowane, zmieniające jego działanie. W celu wejścia do menu serwisowego należy wcisnąć przycisk . Następnie nacisnąć przyciski i jednocześnie. Funkcje dostępne w menu serwisowym przedstawiono poniżej. Zapisanie ustawień następuje po wygaśnięciu podświetlenia ekranu.

Nazwa	Opis funkcji	Możliwe nastawy	Domyślna nastawa
SEN	Wybór czujnika temperatury	00: Brak zewnętrznego czujnika NTC (termostat pracuje na podstawie wskazania temperatury z czujnika wewnętrznego) 01: Termostat pracuje na podstawie odczytu temperatury z zewnętrznego czujnika NTC (pomiar z czujnika wewnętrznego jest ignorowany) 02: Termostat pracuje na podstawie odczytu temperatury z czujnika wewnętrznego, a czujnik zewnętrzny NTC ogranicza temperaturę maksymalną 03: Termostat pracuje na podstawie odczytu temperatury z czujnika wewnętrznego, a czujnik zewnętrzny NTC ogranicza temperaturę minimalną i maksymalną 04: Przełączanie między ogrzewaniem a chłodzeniem; odłączenie czujnika zewnętrznego aktywuje tryb ogrzewania, natomiast podłączenie go aktywuje tryb chłodzenia. Rezystancja poniżej -10°C lub powyżej 60°C spowoduje wyświetlenie komunikatu o błędzie „Er” i zatrzymanie działania 05: Przełączanie między ogrzewaniem a chłodzeniem; rozwarsty styk aktywuje tryb ogrzewania, natomiast zwarty (<10 Ohm) aktywuje tryb chłodzenia; nie występuje błąd czujnika jak przy 04	00
OSH	Ograniczenie temperatury maksymalnej czujnika zewnętrznego (aby zapobiec przegrzaniu podłogi; jeśli temperatura czujnika na podłodze przekroczy maksymalną ustawioną temperaturę, pompa zostanie wyłączona)	11-45°C Aktywne podczas ogrzewania	40°C
OSL	Ograniczenie temperatury minimalnej czujnika zewnętrznego (aby chronić podłogę przed niskimi temperaturami; jeśli temperatura czujnika na podłodze spadnie poniżej ustawionej temperatury minimalnej, pompa zostanie wyłączona)	6-40°C Aktywne podczas ogrzewania	10°C
OSC	Ograniczenie temperatury minimalnej czujnika zewnętrznego (aby chronić podłogę przed zbyt niską temperaturą i kondensacją wilgoci; jeśli temperatura czujnika na podłodze spadnie poniżej ustawionej minimalnej temperatury, pompa zostanie wyłączona)	6-40°C Aktywne podczas chłodzenia	18°C
DIF	Histereza czujnika zewnętrznego	1-9°C	2°C
SVH	Ograniczenie temperatury maksymalnej możliwej do ustawienia	5-99°C	35°C
SVL	Ograniczenie temperatury minimalnej możliwej do ustawienia	5-99°C	5°C
ADJ	Korekta wskazania temperatury zmierzonej	-5 - 5°C	0°C
FRE	Funkcja przeciwdziałająca zamarzaniu (aktywna tylko w trybie grzania)	00: Wyłączona 01: Włączona	00
PON	Działanie po zaniku zasilania	00: Po przywróceniu napięcia w sieci termostat automatycznie się wyłącza 01: Po przywróceniu napięcia w sieci termostat automatycznie się włącza	00
CO	Zmiana pomiędzy trybem grzania a chłodzenia (aktywne przy nastawach 00, 01, 02 i 03 w parametrze SEN)	00: Chłodzenie wyłączone (ogrzewanie włączone) 01: Chłodzenie włączone (ogrzewanie wyłączone)	00
FAC	Ustawienia fabryczne	08: Anuluj 00: Przywróć ustawienia fabryczne	08





SCHEMAT ELEKTRYCZNY



POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE Z LISTWĄ COSITHERM BASIC WB 10 D




Układ połączeń elektrycznych termostatu













UŻYTKOWANIE TERMOSTATU

Ustawienie dnia i godziny: Aby ustawić godzinę i dzień tygodnia, należy wcisnąć przycisk , a następnie dostosować wyświetlaną godzinę przyciskami  i . Po pierwszym wciśnięciu przycisku  ustawiana jest godzina, po drugim minuta, po trzecim dzień tygodnia.

Blokada przycisków: Aby zablokować przyciski przed nieupoważnionymi zmianami, należy przytrzymać przycisk  przez 5 sekund. Wyłączenie blokady odbywa się poprzez ponowne przytrzymanie przycisku  przez 5 sekund.

Tryb ręczny: Aby uruchomić tryb ręczny, należy raz wcisnąć przycisk M, a następnie nastawić wymaganą temperaturę przyciskami  i . Temperatura w tym trybie będzie obowiązywać aż do ponownego wciśnięcia przycisku M. Działanie trybu ręcznego sygnalizuje wyświetlanie ikony .


Tryb ręczny tymczasowy: W dowolnym momencie termostat można przełączyć w tryb ręczny tymczasowy, sygnalizowany migającą ikoną trybu ręcznego , wciskając przyciski  lub  w celu zmiany temperatury. Temperatura w tym trybie będzie obowiązywać do końca obecnego przedziału czasowego harmonogramu.

Tryb tygodniowy: Aby ustawić tryb tygodniowy, należy przytrzymać przycisk M. Po wyświetleniu komunikatu „Loop”, ustawić dni tygodnia za pomocą przycisków  lub . Ponownie wcisnąć przycisk M i ustawić temperaturę za pomocą przycisków  lub . Po naciśnięciu przycisku  ustawić godzinę za pomocą przycisków  lub . Ponowne wciśnięcie przycisku M spowoduje przełączenie między dniami i temperaturami.

W ramach harmonogramu tydzień można podzielić na 3 sposoby: 5 dni roboczych, 6 dni roboczych, lub 7 dni roboczych w tygodniu. Dla każdego typu dnia można skonfigurować następujące przedziały czasowe:

HARMONOGRAM PRACY

Przedziały czasowe dla dni roboczych

Okres	Ikona	Godzina rozpoczęcia	Domyślna nastawa dla trybu grzania	Domyślna nastawa dla trybu chłodzenia
1		6:00	20°C	29°C
2		8:00	15°C	19°C
3		11:30	15°C	22°C
4		12:30	15°C	22°C
5		17:30	22°C	29°C
6		22:00	15°C	22°C

Przedziały czasowe dla dni wolnych

1		8:00	22°C	22°C
2		23:00	15°C	29°C

OCHRONA PODŁOGI

Ochrona przed przegrzaniem, które może doprowadzić do trwałego uszkodzenia podłogi

- dla SEN = 02 i 03 w trybie grzania.
Gdy temperatura zmierzona przez dodatkowy (zewnętrzny) czujnik NTC przekroczy temperaturę ustawioną w parametrze OSH, termostat wyłączy wyjście sterujące (wstrzyma grzanie), nawet jeżeli w strefie grzewczej nie osiągnięto temperatury zadanej.

Ochrona przed zbyt niską temperaturą (kondensacją na powierzchni podłogi lub przemarzaniem)

- dla SEN = 03 w trybie grzania.
Gdy temperatura zmierzona przez dodatkowy (zewnętrzny) czujnik NTC, spadnie poniżej temperatury ustawionej w parametrze OSL, termostat włączy wyjście sterujące (włączy grzanie).
- dla SEN = 02, SEN = 03, SEN = 04 w trybie chłodzenia.
Gdy temperatura zmierzona przez dodatkowy (zewnętrzny) czujnik NTC, spadnie poniżej temperatury ustawionej w parametrze OSC, termostat wyłączy wyjście sterujące (wyłączy chłodzenie).

AWARIA CZUJNIKA

Należy prawidłowo wybrać czujnik temperatury wewnętrznej lub zewnętrznej, względem którego będzie pracował termostat. W przypadku złego wyboru lub uszkodzonego czujnika, na wyświetlaczu pojawi się komunikat Er. Termostat nie będzie działał aż do momentu usunięcia awarii.

OPIS FUNKCJI ANTYZAMROŹNIOWEJ

Funkcja antyzamrożeniowa działa niezależnie od harmonogramów oraz ustawień termostatu, wysyłając sygnał grzania przy wykryciu spadku temperatury poniżej 5°C w pomieszczeniu. Po przekroczeniu temperatury 7°C, termostat przestaje nadawać sygnał grzania.

DANE TECHNICZNE

Parametry ogólne	Wartość
Wymiary (S x W x G)	86 x 86 x 40 mm
Rozstaw otworów montażowych	60 mm
Waga	163 g
Temperatura otoczenia	5-60°C
Zakres pomiarowy	5-99°C
Typ czujnika zewnętrznego	NTC
Parametry elektryczne	Wartość
Zasilanie	230 V AC
Pobór mocy	< 0,3 W
Stopień zanieczyszczenia	II
Napięcie znamionowe impulsowe	2500 V
Klasa ochronności (EN 60730)	II
Stopień ochronności (EN 60529)	IP20
Obciążalność styku	max 3 A (250 V AC)

DOPUSZCZENIA I CERTYFIKATY

AFRISO Sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że produkt jest zgodny z:

- dyrektywą LVD: dotyczącą sprzętu elektrycznego niskiego napięcia 2014/35/UE,
- dyrektywą EMC: dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE,
- dyrektywą RoHS II: dotyczącą ograniczenia użycia substancji niebezpiecznych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym 2011/65/UE.



Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującymi adresami internetowymi: www.afriso.pl / www.afriso.com.

WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI, ZŁOMOWANIE



- Odłączyć zasilanie urządzenia.
- Zdemontować urządzenie.
- Zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami, normami i zasadami bezpieczeństwa. Części elektroniczne i baterii nie wolno wyrzucać razem z nieposegregowanymi odpadami gospodarczymi. Zwróć produkt do odpowiedniego punktu zbiórki lub do punktu odbioru producenta, lub dystrybutora.

GWARANCJA

Gwarancja na produkt zgodna z ogólnymi warunkami sprzedaży i dostaw.

SATYSFAKCJA KLIENTA

Dla AFRISO Sp. z o.o. zadowolenie klienta jest najważniejsze. W razie pytań, propozycji lub problemów z produktem, prosimy o kontakt.

ADRESY

Adresy firm reprezentujących grupę AFRISO na całym świecie można znaleźć pod www.afriso.com.



AFRISO Sp. z o.o. Szalsza, ul. Kościelna 7 42-677 Czekanów www.afriso.com
 Тел. +48 (0) 32 330 33 55 info@afriso.pl

Программируемый комнатный термостат RT 10 D 230 C

ВНИМАНИЕ!

Продукт можно использовать только в том случае, если вы полностью прочитали и поняли данную инструкцию по монтажу и обслуживанию. Инструкция также доступна на веб-сайтах AFRISO в Интернете.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

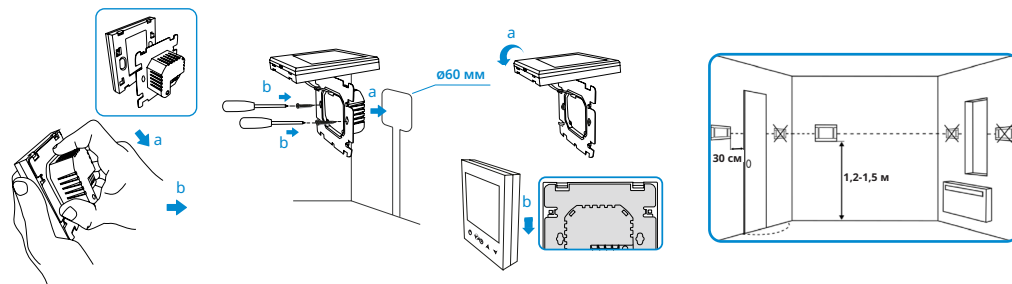


- Не вносите никаких изменений в устройство.
- Не допускайте контакта устройства с водой.
- Работы с электрическими цепями должны выполняться только квалифицированным электриком.
- Напряжение сети (230 В AC) может привести к серьезным травмам или смерти.
- Перед началом монтажных работ отключите устройство от электросети.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Термостат RT 10 позволяет управлять включением/выключением устройства на основе заданной и измеренной температуры воздуха. Позволяет устанавливать индивидуальные графики (например, день/ночь). К комнатному термостату RT 10 можно подключить дополнительный датчик температуры NTC (не входит в комплект поставки), который может использоваться в качестве датчика температуры пола или альтернативного датчика температуры в помещении, в зависимости от конфигурации. Переключение с режима обогрева на режим охлаждения может осуществляться вручную или по сигналу.

МОНТАЖ



ДИСПЛЕЙ И КНОПКИ



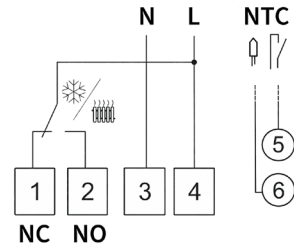
СЕРВИСНОЕ МЕНЮ

В сервисном меню термостата находятся расширенные настройки, изменяющие его работу. Для входа в сервисное меню необходимо нажать кнопку . Затем нажмите кнопки и одновременно. Функции, доступные в сервисном меню, представлены ниже. Сохранение настроек происходит после исчезновения подсветки экрана.

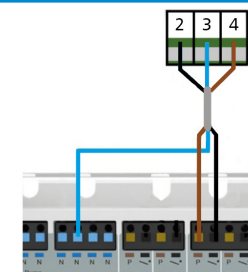
Название	Описание функции	Возможные настройки	По умолчанию
SEN	Выбор датчика температуры	00: Отсутствие внешнего датчика NTC (термостат работает на основе показаний температуры с внутреннего датчика) 01: Термостат работает на основе показаний температуры с внешнего датчика NTC (измерения температуры с внутреннего датчика игнорируются) 02: Термостат работает на основе показаний температуры с внутреннего датчика, а внешний датчик NTC ограничивает максимальную температуру 03: Термостат работает на основе показаний температуры с внутреннего датчика, а внешний датчик NTC ограничивает минимальную и максимальную температуру 04: Переключение между режимами обогрева и охлаждения; отключение внешнего датчика активирует режим обогрева, а его подключение - режим охлаждения. При температуре ниже -10°C или выше 60°C на дисплее появится сообщение об ошибке «E» и устройство прекратит работу 05: Переключение между режимами обогрева и охлаждения; размыкание контакта активирует режим обогрева, а замыкание (<10 Ом) активирует режим охлаждения; не возникает ошибка датчика, как в случае с 04	00
OSH	Ограничение максимальной температуры внешнего датчика (для предотвращения перегрева пола; если температура датчика на полу превысит максимальную установленную температуру, насос отключится)	11-45°C Активно во время обогрева	40°C
OSL	Ограничение минимальной температуры внешнего датчика (для защиты пола от низких температур; если температура датчика на полу опустится ниже установленной минимальной температуры, насос включится)	6-40°C Активно во время обогрева	10°C
OSC	Ограничение минимальной температуры внешнего датчика (для защиты пола от слишком низкой температуры и конденсации влаги; если температура датчика на полу опустится ниже установленной минимальной температуры, насос отключится)	6-40°C Активно во время охлаждения	18°C
DIF	Гистерезис внешнего датчика	1-9°C	2°C
SVH	Ограничение максимальной температуры, которую можно установить	5-99°C	35°C
SVL	Ограничение минимальной температуры, которую можно установить	5-99°C	5°C
ADJ	Корректировка показаний измеренной температуры	-5 - 5°C	0°C
FRE	Функция защиты от замерзания (активна только в режиме обогрева)	00: Отключена 01: Включена	00
PON	Действие после исчезновения подачи	00: После восстановления напряжения в сети термостат автоматически отключается 01: После восстановления напряжения в сети термостат автоматически включается	00
CO	Переключение между режимами обогрева и охлаждения (активно при настройках 00, 01, 02 и 03 в параметре SEN)	00: Охлаждение выключено (обогрев включен) 01: Охлаждение включено (обогрев выключен)	00
FAC	Заводские настройки	08: Аннулирую 00: Верни заводские настройки	08

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА





Электрические соединения термостата








ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ К COSITHERM BASIC WB 10 D













ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕРМОСТАТА

Установка дня и времени: чтобы установить время и день недели, нажмите кнопку , а затем отрегулируйте отображаемое время с помощью кнопок  и . При первом нажатии кнопки  устанавливается час, при втором - минута, при третьем - день недели.

Блокировка кнопок: чтобы заблокировать кнопки от случайных изменений, удерживайте кнопку  в течение 5 секунд. Блокировка отключается повторным удержанием кнопки  в течение 5 секунд.

Ручной режим: чтобы перейти в ручной режим, нажмите кнопку M один раз, а затем установите нужную температуру с помощью кнопок  и . Температура в этом режиме будет поддерживаться до тех пор, пока кнопка M не будет нажата снова. Работа ручного режима отображается значком .







Временный ручной режим: в любой момент термостат можно перевести во временный ручной режим, обозначенный мигающей пиктограммой ручного режима , нажатием кнопки  или  для изменения температуры. Температура в этом режиме будет поддерживаться до конца текущего временного интервала в графике.

Недельный режим: чтобы установить недельный режим, удерживайте кнопку M. Когда на дисплее появится надпись "Loop", установите дни недели с помощью кнопок  или . Снова нажмите кнопку M и установите температуру с помощью кнопок  или . После нажатия кнопки  установите время с помощью кнопок  или . При повторном нажатии кнопки M происходит переключение между днями и температурами.

В рамках графика неделя может быть разделена тремя способами: 5 рабочих дней, 6 рабочих дней или 7 рабочих дней в неделю. Для каждого типа дня можно настроить следующие временные интервалы:

ГРАФИК РАБОТЫ

Временные интервалы для рабочих дней

Период	Пиктограмма	Время начала	Настройка по умолчанию для режима обогрева	Настройка по умолчанию для режима охлаждения
1		6:00	20°C	29°C
2		8:00	15°C	19°C
3		11:30	15°C	22°C
4		12:30	15°C	22°C
5		17:30	22°C	29°C
6		22:00	15°C	22°C

Временные интервалы для выходных дней

1		8:00	22°C	22°C
2		23:00	15°C	29°C

ЗАЩИТА ПОЛА

Защита от перегрева, который может привести к необратимому повреждению пола

- для SEN = 02 и 03 в режиме обогрева.

Когда температура, измеренная дополнительным (внешним) датчиком NTC, превысит температуру, установленную в параметре OSH, термостат отключит управляющий выход (прекратит нагрев), даже если в зоне обогрева не была достигнута заданная температура.

Защита от слишком низкой температуры (конденсации на поверхности пола или промерзания)

- для SEN = 03 в режиме обогрева.

Когда температура, измеренная дополнительным (внешним) датчиком NTC, опустится ниже температуры, установленной в параметре OSL, термостат включит управляющий выход (включит нагрев).

- для SEN = 02, SEN = 03, SEN = 04 в режиме охлаждения.

Когда температура, измеренная дополнительным (внешним) датчиком NTC, опустится ниже температуры, установленной в параметре OSC, термостат отключит управляющий выход (отключит охлаждение).

СБОЙ ДАТЧИКА

Необходимо правильно выбрать внутренний или внешний датчик температуры, с которым будет работать термостат. Если выбор неверен или датчик неисправен, на дисплее появится надпись Eg. Термостат не будет работать, пока не будет устранена неисправность.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

Функция защиты от замерзания работает независимо от расписания и настроек термостата, посылая сигнал обогрева при падении температуры ниже 5°C в помещении. Как только температура превысит 7°C, термостат перестанет передавать сигнал обогрева.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Общие характеристики	Значение
Размеры (В x Ш x Г)	86 x 86 x 40 мм
Расстояние между монтажными отверстиями	60 мм
Вес	163 г
Температура окружающей среды	5-60°C
Диапазон измерения	5-99°C
Тип внешнего датчика	NTC
Электрические параметры	Значение
Источник питания	230 В AC
Потребляемая мощность	< 0,3 Вт
Степень загрязнения	II
Номинальное импульсное напряжение	2500 В
Степень защиты (EN 60730)	II
Степень защиты (EN 60529)	IP20
Номинал контактов	макс. 3 А (250 В AC)

ДОПУСКИ И СЕРТИФИКАТЫ

Компания AFRISO Sp. z o.o. настоящим заявляет, что данное устройство соответствует требованиям:

- директивы LVD, которая касается низковольтного электрооборудования 2014/35/EU,
- директивы EMC об электромагнитной совместимости 2014/30/EU,
- директивы RoHS II об ограничении использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.

Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующим веб-адресам: www.afriso.pl / www.afriso.com.



ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ, УТИЛИЗАЦИЯ



1. Отключите питание устройства.
2. Демонтируйте устройство.
3. Утилизируйте продукт в соответствии с действующими нормами, стандартами и правилами безопасности. Электронные детали и батареи нельзя выбрасывать вместе с несортированными бытовыми отходами. Верните продукт в подходящий пункт сбора или в пункт сбора производителя или дистрибьютора.

ГАРАНТИЯ

Гарантия на продукцию в соответствии с общими условиями продажи и доставки.

УДОВЛЕТВОРЕННОСТЬ КЛИЕНТОВ

Для AFRISO Sp. z o.o. удовлетворение потребностей клиента имеет первостепенное значение. В случае возникновения вопросов, предложений или проблем с продуктом, свяжитесь с нами.

АДРЕСА

Адреса компаний, представляющих группу AFRISO по всему миру, можно найти на сайте www.afriso.com.



AFRISO Sp. z o.o. Szalsza, ul. Kościelna 7 42-677 Czekanów www.afriso.com
 Tel. +48 (0) 32 330 33 55 info@afriso.pl

Програмований кімнатний термостат RT 10 D 230 C

УВАГА!

Продукт можна використовувати тільки в тому випадку, якщо ви повністю прочитали і зрозуміли цю інструкцію з монтажу та обслуговування. Інструкція також доступна на веб-сайтах AFRISO в Інтернеті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

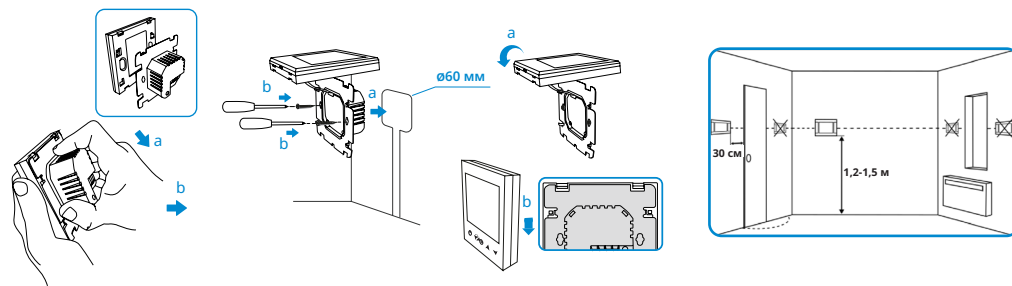
- Не вносьте жодних змін у пристрій.
- Не допускайте контакту пристрою з водою.
- Роботи з електричними колами повинні виконуватися тільки кваліфікованим електриком.
- Напруга мережі (230 В AC) може призвести до серйозних травм або смерті.
- Перед початком монтажних робіт відключіть пристрій від електромережі.



ОПИС ПРИСТРОЮ

Термостат RT 10 дозволяє керувати вмиканням/вимиканням пристрою на основі заданої та вимірної температури повітря. Дозволяє встановлювати індивідуальні графіки (наприклад, день/ніч). До кімнатного термостата RT 10 можна підключити додатковий датчик температури NTC (не входить в комплект поставки), який може використовуватися в якості датчика температури підлоги або альтернативного датчика температури в приміщенні, в залежності від конфігурації. Перемикання з режиму опалення на режим охолодження можна виконати вручну або за допомогою сигналу.

МОНТАЖ



ДИСПЛЕЙ І КНОПКИ

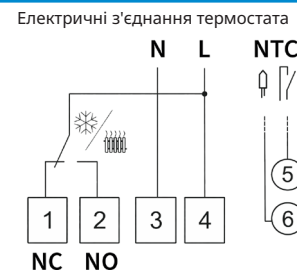


СЕРВІСНЕ МЕНЮ

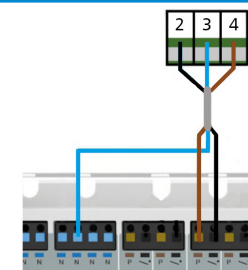
У сервісному меню термостата знаходяться розширені налаштування, що змінюють його роботу. Для входу в сервісне меню необхідно натиснути кнопку . Потім натисніть кнопки та одночасно. Функції, доступні в сервісному меню, представлені нижче. Збереження налаштувань відбувається після зникнення підсвічування екрану.

Назва	Опис функції	Можливі налаштування	За замовчуванням
SEN	Вибір датчика температури	00: Відсутність зовнішнього датчика NTC (термостат працює на основі показань температури з внутрішнього датчика) 01: Термостат працює на основі показань температури з зовнішнього датчика NTC (вимірювання температури з внутрішнього датчика ігноруються) 02: Термостат працює на основі показань температури з внутрішнього датчика, а зовнішній датчик NTC обмежує максимальну температуру 03: Термостат працює на основі показань температури з внутрішнього датчика, а зовнішній датчик NTC обмежує мінімальну і максимальну температуру 04: Перемикання між режимами обігріву та охолодження; відключення зовнішнього датчика активує режим обігріву, а його підключення - режим охолодження. При температурі нижче -10°C або вище 60°C на дисплеї з'явиться повідомлення про помилку «Er» і пристрій припинить роботу 05: Перемикання між режимами обігріву та охолодження; розмикання контакту активує режим обігріву, а замикання (<10 Ом) активує режим охолодження; не виникає помилка датчика, як у випадку з 04	00
OSH	Обмеження максимальної температури зовнішнього датчика (для запобігання перегріву підлоги; якщо температура датчика на підлозі перевищить максимальну встановлену температуру, насос вимкнеться)	11-45°C Активно під час обігріву	40°C
OSL	Обмеження мінімальної температури зовнішнього датчика (для захисту підлоги від низьких температур; якщо температура датчика на підлозі опуститься нижче встановленої мінімальної температури, насос увімкнеться)	6-40°C Активно під час обігріву	10°C
OSC	Обмеження мінімальної температури зовнішнього датчика (для захисту підлоги від надто низької температури і конденсації вологи; якщо температура датчика на підлозі опуститься нижче встановленої мінімальної температури, насос відключиться)	6-40°C Активно під час охолодження	18°C
DIF	Гістерезис зовнішнього датчика	1-9°C	2°C
SVH	Обмеження максимальної температури, яку можна встановити	5-99°C	35°C
SVL	Обмеження мінімальної температури, яку можна встановити	5-99°C	5°C
ADJ	Коригування показань вимірної температури	-5 - 5°C	0°C
FRE	Функція захисту від замерзання (активна тільки в режимі обігріву)	00: Вимкнена 01: Ввімкнена	00
PON	Дія після зникнення подачі	00: Після відновлення напруги в мережі термостат автоматично вимикається 01: Після відновлення напруги в мережі термостат автоматично вмикається	00
CO	Перемикання між режимами обігріву та охолодження (активно при налаштуваннях 00, 01, 02 та 03 в параметрі SEN)	00: Охолодження вимкнено (обігрів увімкнено) 01: Охолодження увімкнено (обігрів вимкнено)	00
FAC	Заводські налаштування	08: Анулюй 00: Поверни заводські налаштування	08





ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА






ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО COSITHERM BASIC WB 10 D













ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТЕРМОСТАТА

Встановлення дня і часу: щоб встановити час і день тижня, натисніть кнопку , а потім відрегулюйте відображуваний час за допомогою кнопок  і . При першому натисканні кнопки  встановлюється година, при другому - хвилина, при третьому - день тижня.

Блокування кнопок: щоб заблокувати кнопки від випадкових змін, утримуйте кнопку  протягом 5 секунд. Блокування вимикається повторним утриманням кнопки  протягом 5 секунд.

Ручний режим: щоб перейти в ручний режим, натисніть кнопку M один раз, а потім встановіть потрібну температуру за допомогою кнопок  і . Температура в цьому режимі підтримуватиметься доти, доки кнопку M не буде натиснуто знову. Робота ручного режиму відображається значком .

Тимчасовий ручний режим: у будь-який момент термостат можна перевести в тимчасовий ручний режим, позначений блимаючою піктограмою ручного режиму , натисканням кнопок  або  для зміни температури. Температура в цьому режимі підтримуватиметься до кінця поточного часового інтервалу в графіку.

Тижневий режим: щоб встановити тижневий режим, утримуйте кнопку M. Коли на дисплеї з'явиться напис «Loop», встановіть дні тижня за допомогою кнопок  або . Знову натисніть кнопку M і встановіть температуру за допомогою кнопок  або . Після натискання кнопки  встановіть час за допомогою кнопок  або . У разі повторного натискання кнопки M відбувається перемикання між днями і температурами.



У рамках графіка тиждень може бути розділений трьома способами: 5 робочих днів, 6 робочих днів або 7 робочих днів на тиждень. Для кожного типу дня можна налаштувати такі часові інтервали:

ГРАФІК РОБОТИ

Часові інтервали для робочих днів

Період	Піктограма	Час початку	Налаштування за замовчуванням для режиму обігріву	Налаштування за замовчуванням для режиму охолодження
1		6:00	20°C	29°C
2		8:00	15°C	19°C
3		11:30	15°C	22°C
4		12:30	15°C	22°C
5		17:30	22°C	29°C
6		22:00	15°C	22°C

Часові інтервали для вихідних днів

1		8:00	22°C	22°C
2		23:00	15°C	29°C

ЗАХИСТ ПІДЛОГИ

Захист від перегріву, який може призвести до незворотного пошкодження підлоги

- для SEN = 02 і 03 в режимі обігріву.
Коли температура, виміряна додатковим (зовнішнім) датчиком NTC, перевищить температуру, встановлену в параметрі OSH, термостат відключить керуючий вихід (припинить нагрівання), навіть якщо в зоні обігріву не була досягнута задана температура.

Захист від занадто низької температури (конденсації на поверхні підлоги або промерзання)

- для SEN = 03 в режимі обігріву.
Коли температура, виміряна додатковим (зовнішнім) датчиком NTC, опуститься нижче температури, встановленої в параметрі OSL, термостат увімкне керуючий вихід (увімкне нагрів).
- для SEN = 02, SEN = 03, SEN = 04 в режимі охолодження.
Коли температура, виміряна додатковим (зовнішнім) датчиком NTC, опуститься нижче температури, встановленої в параметрі OSC, термостат відключить керуючий вихід (відключить охолодження).

ЗБІЙ ДАТЧИКА

Необхідно правильно вибрати внутрішній або зовнішній датчик температури, з яким працюватиме термостат. Якщо вибір неправильний або датчик несправний, на дисплеї з'явиться напис Eг. Термостат не працюватиме, поки не буде усунуто несправність.

ОПИС ФУНКЦІЇ ЗАХИСТУ ВІД ЗАМЕРЗАННЯ

Функція захисту від замерзання працює незалежно від розкладу та налаштувань термостата, надсилаючи сигнал обігріву при падінні температури нижче 5°C в приміщенні. Як тільки температура перевищить 7°C, термостат перестане передавати сигнал обігріву.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Загальні характеристики	Значення
Розміри (В x Ш x Г)	86 x 86 x 40 мм
Відстань між монтажними отворами	60 мм
Вага	163 г
Температура навколишнього середовища	5-60°C
Діапазон вимірювання	5-99°C
Тип зовнішнього датчика	NTC
Електричні параметри	Значення
Джерело живлення	230 В AC
Споживана потужність	< 0,3 Вт
Ступінь забруднення	II
Номинальна імпульсна напруга	2500 В
Ступінь захисту (EN 60730)	II
Ступінь захисту (EN 60529)	IP20
Номинал контактів	макс. 3 А (250 В AC)

ДОПУСКИ ТА СЕРТИФІКАТИ

Компанія AFRISO Sp. z o.o. цим заявляє, що цей пристрій відповідає вимогам:

- директиви LVD, яка стосується низьковольтного електрообладнання 2014/35/EU,
 - директиви EMC про електромагнітну сумісність 2014/30/EU,
 - директиви RoHS II про обмеження використання небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
- Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующим веб-адресам: www.afriso.pl / www.afriso.com.



ВИВЕДЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, УТИЛІЗАЦІЯ



- Вимкніть живлення пристрою.
- Демонтуйте пристрій.
- Утилізуйте продукт відповідно до чинних норм, стандартів і правил безпеки. Електронні деталі та батареї не можна викидати разом із несорттованими побутовими відходами. Поверніть продукт у відповідний пункт збору або в пункт збору виробника чи дистриб'ютора.

ГАРАНТІЯ

Гарантія на продукцію відповідно до загальних умов продажу та доставки.

ЗАДОВОЛЕНІСТЬ КЛІЄНТІВ

Для AFRISO Sp. z o.o. задоволення потреб клієнта має першочергове значення. У разі виникнення запитань, пропозицій або проблем із продуктом, зв'яжіться з нами.

АДРЕСИ

Адреси компаній, що представляють групу AFRISO по всьому світу, можна знайти на сайті www.afriso.com.

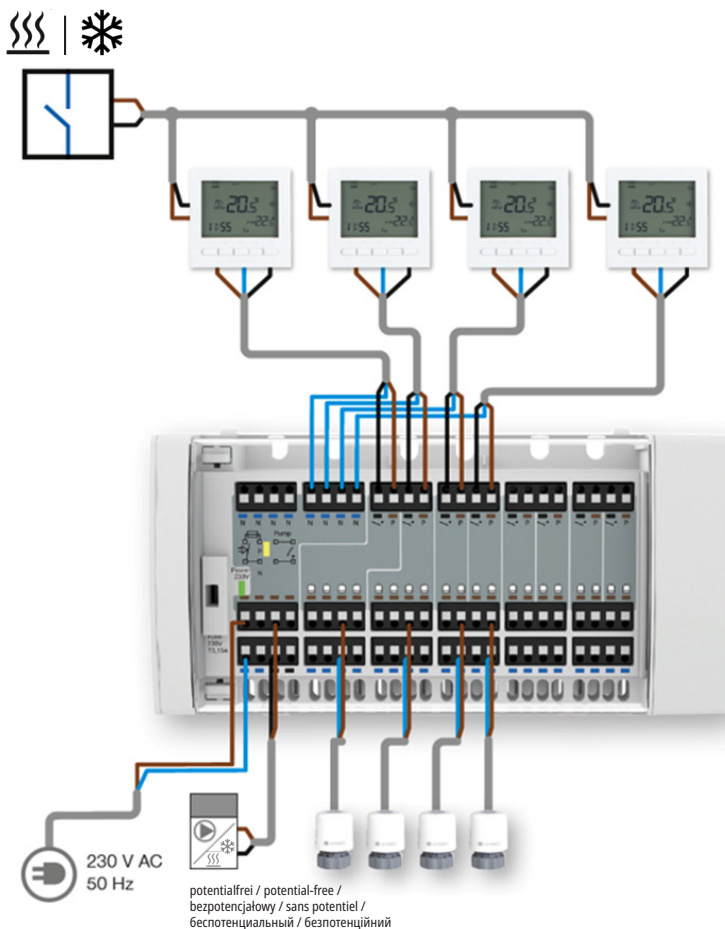


Lindenstraße 20,
74363 Güglingen
www.afriso.com

Telephone +49 7135 102-0
Service +49 7135102-211
Telefax +49 7135102-147
info@afriso.de



















































Room thermostat RT 10 D 230 C

EXAMPLE FOR WIRING 4 ROOMS WITH PARAMETER SEN 05





SEN PARAMETER DESCRIPTION


 Enabled / Актувну / Aktiviert / Actif / Активний / Aktivный /  Disabled / Неактувну / Deaktiviert / Désactivé / Неактивний / Неактивный

SEN	CO	 	Internal sensor	External sensor	OSH	OSL	OSC	DIF	SVH	SVL	ADJ	FRE	PON	FAC	Wiring diagram
00	00				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	01				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	x	✓	
01	00				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	01				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	x	✓	
02	00				✓	x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	01				x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	x	✓	
03	00				✓	✓	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	01				x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	x	✓	
04	x				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	x				x	x	✓	x	✓	✓	✓	✓	x	✓	
05	x				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	x				x	x	x	x	✓	✓	✓	✓	x	✓	

✓ - Enabled x - Disabled

 heating/cooling mode / тупо ogrzewania/chłodzenia / Heiz-/Kühlmodus / chauffage/refroidissement / режим обогрева/охлаждения / режим обігріву/охолювання

 disconnection / odłączenie / Trennung / отключення / отключен / відключення

 connection / podłączenie / Verbindung / подключення / подключен / підключення

Internal sensor internal NTC sensor / wewnętrzny czujnik NTC / Interne NTC-Sensor / capteur NTC interne / внутрішній датчик NTC / внутренний датчик NTC

External sensor external NTC sensor / zewnętrzny czujnik NTC / Externe NTC-Sensor / capteur NTC externe / внешний датчик NTC / зовнішній датчик NTC



enable floor temperature limit / aktywuj limit temperature podłogi / aktive Temperaturbegrenzung für Fußbodenheizung / limite active de température du sol / активний предел температури пола / активний ліміт температури підлоги